

THE WITCHER

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.07

"Out of the Fire, Into the Frying Pan"

Perseguitata da volti del passato, Ciri affronta l'ultima prova di sopravvivenza in un viaggio disperato nelle condizioni più difficili.

Scritto da:

Matthew D'Ambrosio

Regia di:

Bola Ogun

Data della diffusione:

27.07.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

Membri del cast

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Eamon Farren	...	Cahir
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Wilson Mbomio	...	Dara
Meng'er Zhang	...	Milva
Jodhi May	...	Calanthe
Gaia Mondadori	...	Pavetta
Hiftu Quasem	...	Falka
Lorna Brown	...	Eithné
Nicholas Karimi	...	Skomlik
Andrew Lee Potts	...	Remiz
Diany Samba-Bandza	...	Dryad Warrior

1

00:01:09 --> 00:01:11
Vi prego! Qualcuno mi aiuti!

2

00:01:20 --> 00:01:23
Geralt? Ciri?

3

00:01:30 --> 00:01:32
Geralt, dove sei?

4

00:01:35 --> 00:01:36
Ma che diavolo...

5

00:01:45 --> 00:01:46
Che ci fai qui?

6

00:01:51 --> 00:01:53
Cercavo le mie guardie.

7

00:01:56 --> 00:02:00
- Credevo che non ti avrei più rivisto.
- Già.

8

00:02:01 --> 00:02:03
Il piano era quello.

9

00:02:13 --> 00:02:14
Cos'è successo?

10

00:02:16 --> 00:02:19
Dijkstra e Filippa
non erano i soli a complottare.

11

00:02:19 --> 00:02:22
Vilgefortz cospira con Nilfgaard,

12

00:02:22 --> 00:02:25
ed Emhyr var Emreis
ha colto tutti di sorpresa.

13

00:02:28 --> 00:02:30
La Seconda Guerra è iniziata.

14

00:02:35 --> 00:02:38
Dovresti andartene.
Non stare qui ad ascoltarmi.

15

00:02:38 --> 00:02:40
Devo portarti via da qui.

16

00:02:40 --> 00:02:44
C'è una vecchia via usata dai cacciatori,
appena fuori Mirthé.

17

00:02:44 --> 00:02:46
Ti porterà fino a Oxenfurt.

18

00:02:47 --> 00:02:50
Degli amici ti aiuteranno.
Dagli questo e arriverai alla capitale.

19

00:02:50 --> 00:02:52
Non capisco.

20

00:02:55 --> 00:02:56
I piani cambiano.

21

00:02:58 --> 00:03:00
- Allora vieni con me.
- No.

22

00:03:02 --> 00:03:04
- Devo trovare la mia famiglia.

- Parlerò con Vizimir.

23

00:03:04 --> 00:03:07

Porterò tutto il denaro che riesco.
Dimmi solo...

24

00:03:07 --> 00:03:08

Tu non capisci.

25

00:03:09 --> 00:03:11

La guerra lì fuori non è nulla

26

00:03:11 --> 00:03:14

rispetto a ciò che accadrà
se Geralt non ritrova sua figlia.

27

00:03:15 --> 00:03:17

Non so cosa succederà.

28

00:03:23 --> 00:03:27

Lasciami venire con te.
Vedrai che c'è di più, oltre la maschera.

29

00:03:32 --> 00:03:33

Forse.

30

00:03:36 --> 00:03:39

- Prima devo trovare Ciri.
- Io penserei a Geralt.

31

00:03:41 --> 00:03:42

Perché?

32

00:03:43 --> 00:03:45

Ho visto la torre esplodere.

33

00:03:47 --> 00:03:48
Ho sentito l'onda d'urto.

34
00:03:50 --> 00:03:52
Non può essere sopravvissuta.

35
00:03:54 --> 00:03:55
Mi dispiace tanto.

36
00:04:01 --> 00:04:02
Strega!

37
00:04:04 --> 00:04:05
Bardo...

38
00:04:10 --> 00:04:12
Stai bene? Sei ferita?

39
00:04:13 --> 00:04:14
Dov'è Ciri?

40
00:04:15 --> 00:04:20
L'hanno vista a Tor Lara,
ma tra le macerie non la trovo.

41
00:04:21 --> 00:04:22
E Geralt?

42
00:04:23 --> 00:04:26
Triss lo sta portando a Brokilon.
Deve guarire.

43
00:04:27 --> 00:04:29
Potrebbe morire.

44
00:04:29 --> 00:04:30

Merda.

45

00:04:31 --> 00:04:33

Non va bene.

46

00:04:33 --> 00:04:35

Non va affatto bene.

47

00:04:43 --> 00:04:46

Gli servirà un letto.

Prendete dell'acqua e della stoffa.

48

00:04:49 --> 00:04:51

Serve dell'acqua fresca!

49

00:04:56 --> 00:04:58

Attenta. È gravemente ferito.

50

00:05:03 --> 00:05:04

Non è ferito.

51

00:05:06 --> 00:05:07

Sta morendo, madre Eithné.

52

00:05:08 --> 00:05:12

- Chi è?

- Un vecchio amico. Devo aiutarlo.

53

00:05:12 --> 00:05:13

Non...

54

00:05:15 --> 00:05:16

sprecare tempo...

55

00:05:20 --> 00:05:21

con me.

56

00:05:21 --> 00:05:23

Non è uno spreco, Gwynbleidd.

57

00:05:25 --> 00:05:28

La tua amica maga ti ha lasciato questa.

58

00:05:29 --> 00:05:32

Ha detto di dirti:

"Là fuori qualcosa ti sta aspettando".

59

00:05:36 --> 00:05:38

Anche Cirilla è stata nostra ospite.

60

00:05:39 --> 00:05:41

Ti ha poi trovato?

61

00:05:41 --> 00:05:43

Sì.

62

00:05:48 --> 00:05:49

Ma l'ho persa.

63

00:06:08 --> 00:06:09

Cosa?

64

00:06:11 --> 00:06:12

Cosa cazzo è successo?

65

00:06:33 --> 00:06:34

Geralt?

66

00:06:36 --> 00:06:37

Yennefer?

67

00:06:41 --> 00:06:42
Sabbia rossa.

68

00:06:47 --> 00:06:48
Il Korath.

69

00:06:51 --> 00:06:52
Perfetto.

70

00:07:11 --> 00:07:12
E va bene.

71

00:07:14 --> 00:07:17
Geralt mi direbbe
di rimettere l'osso al suo posto,

72

00:07:17 --> 00:07:22
borbotterebbe qualcosa sulle difficoltà
che rafforzano il carattere e...

73

00:07:25 --> 00:07:26
E poi...

74

00:07:52 --> 00:07:53
Dov'è?

75

00:08:01 --> 00:08:03
Mai divisi, sempre uniti.

76

00:08:09 --> 00:08:10
[Lingua Antica]

77

00:08:42 --> 00:08:43
Chi c'è?

78

00:09:33 --> 00:09:34

Forza, Ciri.

79

00:09:35 --> 00:09:36

Forza.

80

00:09:36 --> 00:09:38

Devi proseguire.

81

00:10:22 --> 00:10:23

C'è qualcuno?

82

00:10:26 --> 00:10:27

C'è qualcuno?

83

00:10:28 --> 00:10:30

Chi sei?

84

00:10:55 --> 00:10:56

Così va meglio.

85

00:11:25 --> 00:11:29

Geralt e Yennefer hanno bisogno di me.
Devo tornare da loro.

86

00:11:32 --> 00:11:32

Va bene.

87

00:11:33 --> 00:11:35

Il sole tramonta a ovest.

88

00:11:37 --> 00:11:38

Il Korath è a est.

89

00:11:39 --> 00:11:45

Quindi se mi dirigo verso il tramonto
andrò a ovest, verso le montagne.

90

00:11:46 --> 00:11:48
Lì troverò cibo e riparo.

91

00:11:51 --> 00:11:52
Sì, ha senso.

92

00:12:07 --> 00:12:09
Il principe sedeva in riva al mare

93

00:12:13 --> 00:12:15
Con la sirena di cui era innamorato

94

00:12:18 --> 00:12:22
Avrei dovuto ascoltare Saccoditopo
quando parlava delle costellazioni.

95

00:12:25 --> 00:12:28
A lungo stettero a discutere

96

00:12:29 --> 00:12:32
Di chi la sua casa avrebbe lasciato

97

00:12:33 --> 00:12:37
Perché se ciò che vuoi è il paradiso

98

00:12:47 --> 00:12:52
Non esser più indeciso

99

00:12:54 --> 00:13:01
E fai un piccolo sacrificio

100

00:13:12 --> 00:13:15
Saranno preoccupati da morire.

101

00:13:17 --> 00:13:19
Devo proseguire.

102
00:13:20 --> 00:13:21
Devo andare avanti.

103
00:13:33 --> 00:13:38
Cogli la rugiada prima che s'alzi il sole.
Spero tu abbia ragione, Coèn.

104
00:13:40 --> 00:13:42
Sì!

105
00:14:26 --> 00:14:28
Sono andata nella direzione sbagliata.

106
00:14:33 --> 00:14:38
Non morirò qui.

107
00:14:38 --> 00:14:40
Non morirò qui!

108
00:14:52 --> 00:14:55
Lo so che c'è qualcuno! Fatti vedere!

109
00:14:55 --> 00:14:59
Ti troverò e mi porterai via
da questo cazzo di deserto!

110
00:15:09 --> 00:15:11
Dove cazzo sei finito?

111
00:15:12 --> 00:15:14
Non lasciarmi qui da sola!

112
00:15:37 --> 00:15:39

Acqua.

113

00:16:02 --> 00:16:03

Ma che cos'è?

114

00:16:40 --> 00:16:42

È te che stavo seguendo?

115

00:16:44 --> 00:16:45

Sei un unicorno.

116

00:16:47 --> 00:16:50

Yennefer diceva che esistete,
ma io non ci credevo.

117

00:16:52 --> 00:16:53

Mi hai salvata.

118

00:16:55 --> 00:16:58

Nei libri vi descrivono più grandi.

119

00:17:05 --> 00:17:06

Nessun contatto, ho capito.

120

00:17:15 --> 00:17:16

Aspetta!

121

00:17:17 --> 00:17:18

Cavallino!

122

00:17:20 --> 00:17:21

Cavallino!

123

00:17:31 --> 00:17:32

Dove sei finito?

124

00:17:35 --> 00:17:37

Cavallino!

125

00:17:40 --> 00:17:42

E ora come faranno a trovarmi?

126

00:17:46 --> 00:17:47

Non mi troverà nessuno.

127

00:17:48 --> 00:17:49

Sto impazzendo?

128

00:17:50 --> 00:17:51

Non vedo niente!

129

00:17:54 --> 00:17:55

Sei persa per sempre.

130

00:17:56 --> 00:17:58

Morirai di fame.

131

00:18:07 --> 00:18:10

Sto impazzendo. Vedo unicorni immaginari.

132

00:18:12 --> 00:18:14

Mi serve del cibo, cazzo!

133

00:18:14 --> 00:18:16

Non ce la faccio più!

134

00:18:23 --> 00:18:24

Aspetta!

135

00:18:32 --> 00:18:33

Cibo!

136

00:18:41 --> 00:18:44
Quelle non sono certo
maniere da principessa.

137

00:18:58 --> 00:18:59
Madre.

138

00:18:59 --> 00:19:00
La mia Cirilla.

139

00:19:03 --> 00:19:05
Come vorrei che fossi qui.

140

00:19:06 --> 00:19:08
Ti ho pensata tanto.

141

00:19:08 --> 00:19:09
Ti ho sognata.

142

00:19:14 --> 00:19:17
- Abbiamo avuto così poco tempo.
- Lo so.

143

00:19:17 --> 00:19:22
Hai passato tutta la vita
a cercare un posto a cui appartenere.

144

00:19:23 --> 00:19:24
Eppure,

145

00:19:25 --> 00:19:26
eccoti qui.

146

00:19:28 --> 00:19:29
Abbandonata, di nuovo.

147

00:19:31 --> 00:19:35
Non mi hanno abbandonata.
Geralt ha detto che mi troverà.

148

00:19:35 --> 00:19:36
Non è mai colpa tua, vero?

149

00:19:37 --> 00:19:41
Le persone che ti circondano
fanno del loro meglio per te.

150

00:19:41 --> 00:19:43
- Eppure non basta mai.
- Cosa?

151

00:19:43 --> 00:19:46
Non fare la finta tonta.
Dentro di te sai che è vero.

152

00:19:46 --> 00:19:49
Sono la mia famiglia. Mi vogliono bene.

153

00:19:49 --> 00:19:51
Come me e tuo padre.

154

00:19:52 --> 00:19:55
Ma tu, bambina mia,

155

00:19:56 --> 00:19:58
sei un enorme fardello.

156

00:19:58 --> 00:20:00
Perché dici così?

157

00:20:00 --> 00:20:04

Geralt si sarà sentito sollevato
nel vederti correre in quella torre.

158

00:20:04 --> 00:20:08

Forse, in fondo,
sei un peso troppo grande per chiunque.

159

00:20:08 --> 00:20:09

No, tu non mi conosci!

160

00:20:10 --> 00:20:12

Tu mi hai abbandonata!

161

00:20:12 --> 00:20:16

Sei salita su quella nave
e non mi hai portata con te!

162

00:20:16 --> 00:20:17

Perché?

163

00:20:29 --> 00:20:31

Ti ho visto, bastardo!

164

00:20:45 --> 00:20:46

Non mi sento bene.

165

00:20:49 --> 00:20:50

Abbandonata.

166

00:20:51 --> 00:20:52

Di nuovo.

167

00:20:53 --> 00:20:56

- Geralt e Yennefer hanno bisogno di me.
- Sono morti.

168

00:20:57 --> 00:20:58
Vuoi ascoltare una storia?

169
00:20:58 --> 00:21:00
- Sei solo un peso.
- Hanno bisogno di me.

170
00:21:01 --> 00:21:03
- Un posto a cui appartenere.
- Svegliati!

171
00:21:08 --> 00:21:09
Che cosa hai fatto?

172
00:21:14 --> 00:21:15
Un enorme fardello.

173
00:21:16 --> 00:21:17
Abbandonata, di nuovo.

174
00:21:17 --> 00:21:19
Non sai dove sei?

175
00:21:20 --> 00:21:21
Allunga la mano.

176
00:21:28 --> 00:21:29
Ma che...

177
00:21:35 --> 00:21:36
Un consiglio.

178
00:21:37 --> 00:21:38
Non mangiare le lucertole.

179
00:21:39 --> 00:21:40

Sono velenose.

180

00:21:40 --> 00:21:41

Dove sono?

181

00:21:43 --> 00:21:45

- Chi sei?

- Ottime domande.

182

00:21:46 --> 00:21:49

Io sono il passato e questo è il futuro.

183

00:21:51 --> 00:21:56

- Ebbene, un possibile futuro.

- Non è la prima volta che vedo il futuro.

184

00:21:57 --> 00:21:58

Che posto è questo?

185

00:21:58 --> 00:22:02

Forse lo scoprirai.

Come ho detto, è una possibilità.

186

00:22:02 --> 00:22:07

Potrebbe essere uno di tanti futuri.

Dipende tutto da cosa deciderai di fare.

187

00:22:07 --> 00:22:08

Sto impazzendo.

188

00:22:08 --> 00:22:11

Le donne potenti
vengono sempre definite pazze.

189

00:22:12 --> 00:22:15

Tutte cazzate.

È sempre stato così e sempre lo sarà.

190

00:22:16 --> 00:22:18

La storia si ripete.

191

00:22:18 --> 00:22:21

Io sono come te.

Siamo due principesse pazze.

192

00:22:21 --> 00:22:26

Abbandonate da chi doveva proteggerci,
tradite dalle nostre famiglie.

193

00:22:26 --> 00:22:29

Almeno i tuoi sono morti da soli.
Io ho dovuto uccidere i miei.

194

00:22:30 --> 00:22:32

Hai ucciso la tua famiglia?

195

00:22:32 --> 00:22:35

Mio padre è stato una vera delusione.

196

00:22:36 --> 00:22:38

Ma è stato il sistema a deludermi di più.

197

00:22:39 --> 00:22:43

Lui era solo il raggio di una ruota
che girava da generazioni.

198

00:22:44 --> 00:22:49

- Pensi che le cose cambieranno?
- Un'altra ottima domanda.

199

00:22:50 --> 00:22:54

Quante altre volte
la storia è destinata a ripetersi?

200

00:22:54 --> 00:22:56
Il raggio di una ruota.

201

00:22:59 --> 00:23:01
Posso dirti una cosa?

202

00:23:04 --> 00:23:07
Credo di avere il potere
di cambiare le cose.

203

00:23:09 --> 00:23:11
Non sei la prima a pensarlo.

204

00:23:13 --> 00:23:15
Ma tu, amica mia,

205

00:23:16 --> 00:23:19
potresti essere l'ultima.

206

00:23:21 --> 00:23:22
Dove sei?

207

00:23:23 --> 00:23:24
Dove sei finita?

208

00:23:25 --> 00:23:26
Per favore.

209

00:23:28 --> 00:23:29
Ti prego, non lasciarmi.

210

00:24:09 --> 00:24:13
Non mi sento molto bene, Cavallino.

211

00:24:13 --> 00:24:16

Vesemir chiama questo posto il Forno.

212

00:24:17 --> 00:24:19

Ora capisco perché.

213

00:24:22 --> 00:24:23

Posso accarezzarti?

214

00:24:25 --> 00:24:27

Devo sapere che sei reale.

215

00:24:41 --> 00:24:44

Va bene. Cos'è che vuoi, comunque?

216

00:24:49 --> 00:24:50

Ehi, aspetta!

217

00:24:51 --> 00:24:53

Dove vai?

218

00:24:54 --> 00:24:55

Aspetta!

219

00:25:08 --> 00:25:10

È questo che volevi mostrarmi?

220

00:25:13 --> 00:25:15

Cavallino, non ce la faccio più.

221

00:25:27 --> 00:25:28

Caos.

222

00:25:29 --> 00:25:30

È nella terra.

223

00:25:31 --> 00:25:32
Nell'aria.

224
00:25:34 --> 00:25:35
Nell'acqua.

225
00:25:35 --> 00:25:37
Qui c'è una vena.

226
00:25:52 --> 00:25:53
È reale!

227
00:26:02 --> 00:26:05
Forza, avrai sete anche tu. Bevi.

228
00:26:07 --> 00:26:08
Grazie.

229
00:26:34 --> 00:26:36
D'accordo, arrivo.

230
00:26:40 --> 00:26:44
Ti ho già raccontato di Rutilia?
Lei ti sarebbe piaciuta.

231
00:27:25 --> 00:27:27
Aspetta qui, bello.

232
00:27:40 --> 00:27:43
È chiaro che qui non c'è cibo.

233
00:27:44 --> 00:27:45
Penoso.

234
00:27:49 --> 00:27:50
Vattene.

235

00:27:50 --> 00:27:52

So che non sei altro che un'illusione.

236

00:27:53 --> 00:27:56

Come osi usare quel tono con me?

237

00:28:02 --> 00:28:04

La Leoncina di Cintra.

238

00:28:05 --> 00:28:06

Patetica.

239

00:28:06 --> 00:28:08

Tu non sei reale!

240

00:28:08 --> 00:28:11

- Ne sono certa.
- Non sai dove sei?

241

00:28:11 --> 00:28:14

Nel più grande cimitero del Continente.

242

00:28:16 --> 00:28:17

Vuoi che muoia?

243

00:28:17 --> 00:28:19

Voglio che tu...

244

00:28:20 --> 00:28:23

ti svegli, cazzo!

245

00:28:23 --> 00:28:25

Svegliati, Cirilla!

246

00:28:26 --> 00:28:29
Tutti quanti hanno paura di te.

247

00:28:29 --> 00:28:33
Cercano di usarti per i loro scopi,

248

00:28:33 --> 00:28:36
mentre i tuoi cari
finiscono nel dimenticatoio.

249

00:28:36 --> 00:28:38
E tu che hai fatto
per prepararti alla guerra?

250

00:28:38 --> 00:28:41
Che cosa hai fatto?

251

00:28:43 --> 00:28:45
Niente!

252

00:28:45 --> 00:28:48
Quando sono morta,
ho scelto io come andarmene.

253

00:28:48 --> 00:28:52
È questo che fanno i bravi sovrani.
Si oppongono al nemico.

254

00:28:52 --> 00:28:55
Tu non hai fatto che nasconderti.

255

00:28:55 --> 00:28:56
Non hai fatto niente.

256

00:28:56 --> 00:28:59
E ora ti nascondi in questo deserto!

257

00:28:59 --> 00:29:00

- Ammettilo!

- No!

258

00:29:00 --> 00:29:05

Hai condotto te stessa e Cintra
nella polvere e nell'oblio.

259

00:29:05 --> 00:29:07

Accecata da orgoglio e paura,

260

00:29:07 --> 00:29:11

hai ceduto alla violenza
anziché aiutare il tuo popolo.

261

00:29:11 --> 00:29:13

Hai lasciato che la storia si ripettesse.

262

00:29:14 --> 00:29:18

Hai massacrato gente come me.

263

00:29:19 --> 00:29:21

Hai versato sangue elfico.

264

00:29:22 --> 00:29:23

Il mio sangue!

265

00:29:24 --> 00:29:25

E per cosa?

266

00:29:25 --> 00:29:28

Alla fine la morte ti ha presa lo stesso.

267

00:29:32 --> 00:29:35

Dev'essererci un altro modo.

268

00:29:35 --> 00:29:38
Credi davvero che una come te

269

00:29:38 --> 00:29:41
possa cambiare le cose,
dopo che molti altri hanno fallito?

270

00:29:41 --> 00:29:44
Sei una buona a nulla!

271

00:29:46 --> 00:29:47
Stai zitta!

272

00:29:51 --> 00:29:52
Merda!

273

00:29:58 --> 00:30:02
Un altro consiglio?
Non prendere a pugni le rocce.

274

00:30:03 --> 00:30:06
- Mi chiedevo se saresti tornata.
- Già ti manco?

275

00:30:06 --> 00:30:07
Non ti conosco.

276

00:30:09 --> 00:30:12
Qui posso parlare solo col mio subconscio,
che mi sprona a uccidermi.

277

00:30:13 --> 00:30:15
Chi ti dice
che io non voglia fare lo stesso?

278

00:30:15 --> 00:30:17

Lo vedremo.

279

00:30:23 --> 00:30:25

Hai detto che potevo cambiare le cose.

280

00:30:25 --> 00:30:28

- Cosa intendevi?

- Sai di essere potente.

281

00:30:28 --> 00:30:29

Un'altra cosa che ci accomuna?

282

00:30:30 --> 00:30:33

Sono sempre stata brava
a farmi degli amici.

283

00:30:33 --> 00:30:34

Dovevo essere regina.

284

00:30:34 --> 00:30:39

Quando mio padre mi negò il mio destino,
decisi di appellarmi alla gente comune.

285

00:30:39 --> 00:30:43

Con il loro aiuto
mi ripresi ciò che era mio di diritto

286

00:30:43 --> 00:30:46

nell'unico modo
che avrebbe lasciato un segno profondo.

287

00:30:46 --> 00:30:49

- Sangue e fuoco.

- Ho già sentito questa storia.

288

00:30:50 --> 00:30:54

Ironico, visto che alla fine

mi hanno legata a un palo e bruciata viva.

289

00:30:57 --> 00:30:58

Tu sei Falka.

290

00:31:02 --> 00:31:04

Secondo le storie eri malvagia.

291

00:31:05 --> 00:31:07

Un mostro elfico maledetto.

292

00:31:07 --> 00:31:10

Storie scritte per convincere i bambini
a comportarsi bene.

293

00:31:11 --> 00:31:14

Alla fine
mi sono fatta le orecchie a punta

294

00:31:14 --> 00:31:17

e sono diventata
ciò che mi accusavano di essere.

295

00:31:17 --> 00:31:18

Per comodità.

296

00:31:19 --> 00:31:21

Hai versato davvero troppo sangue!

297

00:31:21 --> 00:31:25

Il sangue di chi?
Di coloro che volevano usarmi o uccidermi.

298

00:31:27 --> 00:31:28

Credi d'essere maledetta.

299

00:31:30 --> 00:31:32
Ma sai cosa vedo, quando ti guardo?

300
00:31:34 --> 00:31:35
Cosa?

301
00:31:36 --> 00:31:37
Una bambina.

302
00:31:38 --> 00:31:41
Traumatizzata dalla sua stessa famiglia.

303
00:31:43 --> 00:31:46
Ti hanno mentito,
ti hanno resa vulnerabile.

304
00:31:48 --> 00:31:51
Hanno instillato in te vergogna
anziché orgoglio.

305
00:31:51 --> 00:31:54
Disprezzo per te stessa anziché amore.

306
00:31:55 --> 00:31:57
Paura anziché accettazione.

307
00:31:57 --> 00:32:00
Hai ucciso tuo padre
e incitato una ribellione.

308
00:32:00 --> 00:32:02
Ma cosa volevi davvero?

309
00:32:02 --> 00:32:06
La libertà di sentire la furia
che montava dentro di me.

310

00:32:06 --> 00:32:10

Smettere di vergognarmi
per ciò che non potevo controllare.

311

00:32:10 --> 00:32:14

Vuoi cambiare il sistema,
principessa Cirilla?

312

00:32:17 --> 00:32:18

Riducilo in cenere.

313

00:32:59 --> 00:33:00

Ehi.

314

00:33:02 --> 00:33:04

Non so quanto ancora potrò reggere.

315

00:33:18 --> 00:33:20

Lo so.

316

00:33:20 --> 00:33:21

Non manca molto.

317

00:33:38 --> 00:33:39

Qualcosa non va.

318

00:33:41 --> 00:33:42

Avverto qualcosa.

319

00:33:52 --> 00:33:53

Oh, merda.

320

00:34:08 --> 00:34:09

No!

321

00:34:53 --> 00:34:54
No.

322
00:34:58 --> 00:34:59
Cavallino.

323
00:35:01 --> 00:35:02
Lascia che ti aiuti.

324
00:35:05 --> 00:35:07
Ecco, forse questo ti aiuterà.

325
00:35:10 --> 00:35:11
Dai, su.

326
00:35:27 --> 00:35:28
Forza.

327
00:35:29 --> 00:35:31
Dobbiamo muoverci, o moriremo.

328
00:35:39 --> 00:35:42
Tranquillo. Mi prenderò io cura di te.

329
00:35:46 --> 00:35:47
Andrà tutto bene.

330
00:35:55 --> 00:35:57
Andrà tutto bene, Cavallino.

331
00:36:00 --> 00:36:02
Starai bene.

332
00:36:03 --> 00:36:06
Ora devo dare un'occhiata, d'accordo?

333

00:36:31 --> 00:36:33

Cazzo!

334

00:36:37 --> 00:36:40

Questo maledetto posto privo di vita!

335

00:36:41 --> 00:36:43

Oh, la povera principessina inetta.

336

00:36:44 --> 00:36:46

Non sono inetta.

337

00:36:46 --> 00:36:49

Qui non c'è nulla da cui attingere magia.

338

00:36:49 --> 00:36:51

Hai detto che la magia è ovunque.

339

00:36:59 --> 00:37:01

No. È proibita.

340

00:37:01 --> 00:37:04

- Da chi?

- Yennefer dice che è pericolosa.

341

00:37:05 --> 00:37:09

Aretuza l'ha vietata.

Ho visto cosa fa alle persone.

342

00:37:09 --> 00:37:13

Dico solo che potresti usarla
per fare del bene.

343

00:37:13 --> 00:37:17

Altrimenti questa creatura,
il tuo amico, morirà.

344

00:37:18 --> 00:37:19
A meno che non lo aiuti.

345

00:37:44 --> 00:37:45
Non so come fare.

346

00:37:45 --> 00:37:46
Allunga la mano

347

00:37:47 --> 00:37:49
e lascia entrare il fuoco.

348

00:39:04 --> 00:39:05
- Aspetta!
- Ferma.

349

00:39:06 --> 00:39:10
Coloro che hanno paura di te
sono solo un peso morto.

350

00:39:11 --> 00:39:13
Dimenticati di loro.

351

00:39:17 --> 00:39:19
È una sensazione fantastica, vero?

352

00:39:21 --> 00:39:25
E pensare che hai avuto questo potere
per tutta la vita.

353

00:39:28 --> 00:39:29
È facile.

354

00:39:32 --> 00:39:34
È bello.

355

00:39:35 --> 00:39:36

Lo è.

356

00:39:37 --> 00:39:39

Io ne sono la prova.

357

00:39:40 --> 00:39:44

Quando le fiamme mi hanno lambito il viso,
non ho gridato.

358

00:39:46 --> 00:39:49

Ho sfruttato la maledizione
che dicevano incarnassi.

359

00:39:50 --> 00:39:52

La stessa che ti scorre nelle vene.

360

00:39:56 --> 00:39:58

La storia che si ripete.

361

00:39:59 --> 00:40:02

Ma non è una maledizione. È un dono.

362

00:40:03 --> 00:40:07

Un dono per cui vogliono usarti
o distruggerti.

363

00:40:08 --> 00:40:10

Per esso hanno ucciso Lara Dorren.

364

00:40:11 --> 00:40:13

Per esso mi hanno messa al rogo.

365

00:40:15 --> 00:40:16

Ma tu, Cirilla...

366
00:40:18 --> 00:40:20
sei diversa.

367
00:40:22 --> 00:40:26
Tu cambierai tutto.

368
00:40:50 --> 00:40:53
Arriverà il tempo del disprezzo.

369
00:40:54 --> 00:40:58
E poi, finalmente,
potrai riprenderti ciò che ti appartiene.

370
00:41:00 --> 00:41:03
La tua ira è legittima.

371
00:41:03 --> 00:41:05
La tua vendetta è giustizia.

372
00:41:06 --> 00:41:09
Meritano di soffrire. Falli soffrire.

373
00:41:12 --> 00:41:14
Anche coloro che ami ti tradiranno.

374
00:41:15 --> 00:41:16
Ti inganneranno.

375
00:41:18 --> 00:41:20
Per loro sarai sempre una pedina.

376
00:41:23 --> 00:41:27
Scatena la tua furia,
Figlia del Sangue Ancestrale.

377

00:41:30 --> 00:41:32

Assapora il piacere della liberazione.

378

00:41:35 --> 00:41:37

L'hai detto anche tu.

379

00:41:38 --> 00:41:41

Non hai bisogno di nessuno.

380

00:41:43 --> 00:41:45

Assapora il piacere della liberazione.

381

00:41:47 --> 00:41:49

Sarai sempre la loro pedina.

382

00:41:53 --> 00:41:54

Scatena la tua furia.

383

00:41:59 --> 00:42:01

Non li abbandonerò.

384

00:42:02 --> 00:42:03

Non saranno che un peso.

385

00:42:05 --> 00:42:07

Questo è il tuo potere.

386

00:42:07 --> 00:42:08

La magia è ovunque!

387

00:42:08 --> 00:42:10

Il tuo destino.

388

00:42:13 --> 00:42:14

Non lo voglio.

389

00:42:14 --> 00:42:17

- Tu volevi...
- Non lo voglio!

390

00:42:17 --> 00:42:19

- È la profezia!
- Basta, per favore.

391

00:42:20 --> 00:42:22

- Non farlo.
- Rinuncio ai miei poteri!

392

00:42:29 --> 00:42:31

Fate largo. Fatemi vedere.

393

00:42:33 --> 00:42:35

- È proprio lei.
- Come fai a esserne sicuro?

394

00:42:35 --> 00:42:39

Hai visto molte biondine dagli occhi verdi
qui nel deserto?

395

00:42:39 --> 00:42:43

Brutta testa di cazzo.
È la ragazza che sta cercando.

396

00:42:43 --> 00:42:46

Va bene, non c'era bisogno
di fare lo stronzo. Prendetela.

397

00:43:11 --> 00:43:13

Ci siamo.

398

00:43:22 --> 00:43:24

So che mi sentite,

399

00:43:24 --> 00:43:28
e so di non essere il benvenuto.

400

00:43:30 --> 00:43:32
Sto cercando un amico.

401

00:43:42 --> 00:43:46
Torna subito indietro
o morirai seduta stante,

402

00:43:46 --> 00:43:47
brutto umano.

403

00:43:48 --> 00:43:52
Dicono che i fatti
contino più delle parole,

404

00:43:53 --> 00:43:57
ma anche quelle fanno male.

405

00:43:58 --> 00:44:01
Sono un amico di Geralt. Il Lupo Bianco.

406

00:44:04 --> 00:44:05
Gwynbleidd.

407

00:44:07 --> 00:44:08
Vi prego.

408

00:44:14 --> 00:44:16
Allora lo aspetterò qui.

409

00:44:29 --> 00:44:36
Il mio amore per te è eterno

410
00:44:38 --> 00:44:42
E questo fiore che mi hai lasciato

411
00:44:43 --> 00:44:48
Non morirà mai

412
00:44:49 --> 00:44:50
È "fiori incantati"...

413
00:44:50 --> 00:44:57
Perché, graziosa Ettariel

414
00:44:59 --> 00:45:02
Quel fiore che pareva coperto di rugiada

415
00:45:04 --> 00:45:09
Era in realtà bagnato di lacrime

416
00:45:12 --> 00:45:17
E i fiori incantati non appassiscono mai

417
00:45:22 --> 00:45:24
D'accordo, bardo.

418
00:45:25 --> 00:45:27
Ha bisogno di te. Tieni il passo.

419
00:45:44 --> 00:45:45
Accidenti.

420
00:45:46 --> 00:45:49
Non mi aspettavo
di trovare così tanta gente.

421
00:45:53 --> 00:45:57

Pensavo che quello delle driadi
fosse un circolo esclusivo.

422

00:45:58 --> 00:45:59

E, come dire...

423

00:46:02 --> 00:46:08

Un popolo di sole donne.
Cosa vi ha fatto cambiare idea?

424

00:46:10 --> 00:46:11

La guerra.

425

00:46:14 --> 00:46:15

Date loro rifugio.

426

00:46:21 --> 00:46:22

Non sta bene.

427

00:46:24 --> 00:46:25

Geralt!

428

00:46:25 --> 00:46:27

Sei presentabile?

429

00:46:27 --> 00:46:28

Non lo è mai.

430

00:46:29 --> 00:46:31

Senti, so che non vedi l'ora di...

431

00:46:31 --> 00:46:33

Oh, cazzo.

432

00:46:38 --> 00:46:39

Notizie?

433

00:46:41 --> 00:46:43

Ehi.

434

00:46:43 --> 00:46:44

Stai bene?

435

00:46:48 --> 00:46:52

Credevo che Triss ti avrebbe guarito,
ma sì, ho delle novità.

436

00:46:52 --> 00:46:54

Tu come stai, però? Cammini?

437

00:46:54 --> 00:46:57

- Riguarda Yen? O Ciri?
- Yennefer è al sicuro.

438

00:46:57 --> 00:46:58

E Ciri no?

439

00:46:58 --> 00:47:00

Ciri sta bene.

440

00:47:00 --> 00:47:02

Sta bene. È...

441

00:47:06 --> 00:47:07

Mi dispiace, Geralt.

442

00:47:09 --> 00:47:10

Ciri è scomparsa.

443

00:47:11 --> 00:47:14

Yennefer la sta cercando, ma Nilfgaard..

444

00:47:15 --> 00:47:21

Sono venuto appena ho saputo che eri qui.
Ho usato alcune delle mie vecchie rotte.

445

00:47:23 --> 00:47:24

C'è questo villaggio,

446

00:47:25 --> 00:47:27

vicino a Roggeveen, e...

447

00:47:30 --> 00:47:32

l'hanno raso al suolo.

448

00:47:35 --> 00:47:37

Ho cercato dei sopravvissuti,

449

00:47:38 --> 00:47:42

ma hanno ucciso tutti, pur di trovarla.

450

00:47:46 --> 00:47:47

E ci sono riusciti.

451

00:47:48 --> 00:47:51

L'imperatore ha annunciato
le celebrazioni.

452

00:47:52 --> 00:47:54

Sta andando a Nilfgaard.

THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

